



KHYENTSE
FOUNDATION

欽哲基金會電子會訊

| 第17期 | 2008.11 出刊 |

KF: Khyentse Foundation之縮寫

本期報導仁波切敦促弟子們為環保採取行動，以及欽哲藏傳佛學教席覓得人選，和即將在2009年舉辦，對於引領未來佛典翻譯具有極重要指標的一場譯者盛會等相關訊息。

本期要目

- 1 綠色仁波切**
宗薩欽哲仁波切敦促學生為環保採取行動
- 2 世界環境保護祈願文**
宗薩欽哲仁波切所撰之祈願文
- 3 欽哲藏傳佛學教席覓得人選**
雅各道爾敦教授獲得派任
- 3 KF 2008年度董事會議**
策略規劃及預算通過
- 4 KF贊助譯者世紀盛會**
【佛陀言教之譯】
欽哲基金會贊助將於2009年3月15-20日舉辦的一場譯者世紀盛會
- 5 徵人啟事**
印度炯達拉「宗薩欽哲確吉羅卓佛學院」徵求一名全職英文男性老師



採取行動做環保

宗薩欽哲仁波切在最近亞洲與北美的教授期間，懇切地敦促弟子們採取簡單、實際且直接的行動來保護地球與環境。他建議將此行動視為一項戒律。採取一個對環境有正面影響的行動；容易實行、而且每天都在做的事。

例如，達賴喇嘛發願以後只淋浴而不泡澡，以節約用水。宗薩欽哲仁波切則發願往後刷牙時，將會關上水龍頭，不任水空流。他還提議諸如拒用塑膠袋、拋棄式咖啡杯等其他可行的建議。

仁波切寫了一篇簡短的祈願文，你亦可添加自己的誓願於其中。
(請參見下頁)

隨時更新您的電子信箱

請記得更新您的電子信箱，並幫助我們傳閱這份電子報，協助基金會節省通訊成本，並能即時獲得有關仁波切以及基金會的最新消息！

保護世界環境祈願文

by 宗薩欽哲仁波切



願我廣大供養

勝者海會 殊勝三寶

祈求皈依 濁世依怙

威攝顯有之蓮師 聖觀世音 如意輪度母

祈請悉皆摧毀 濁世強敵 私心自利 無盡貪婪

尤其祈願 人人體認 保護環境 首責大任

深解此道 祈賜加持

自今而後 實踐所言 不流空口

當此立誓 盥洗刷牙 水勿空流

祈賜加持 一切如願

——凡夫 欽哲諾布 撰

* 註：威攝顯有乃蓮師的名號之一

An Aspiration to Protect the World Environment

Let us make offerings to the Three Precious Jewels, the Ocean of Conquerors,
And especially to Guru (Padmasambhava) Nangsi Zilnon*,
Sublime Avalokiteshvara, and venerable Cintamanicakra (Tara),
Who are our allies in this degenerate age!
Let us seek refuge in them!
May they crush the egotism and unlimited avarice that are our mighty foes in
this degenerate age!

Above all, may individuals recognize that it is their greatest personal
responsibility to implement the protection of the world's environment!
Grant your blessings that, having recognized this, from this day on they can
practice whatever they preach, without voicing mere empty words!

If and when, starting from today,
This writer pledges not to keep tap water running while brushing his teeth,
Grant your blessings that this may come to pass!

英文原文載自www.ecobuddhism.org

譯者簡介（藏譯英）

居美多傑博士(Dr Gyurme Dorje)，著名西藏學者，資歷迄今長達四十餘年。其著作（包括著、譯、合編、投稿）有：《西藏古代佛教史：藏傳佛教寧瑪傳承The Nyingma School of Tibetan Buddhism: Its Fundamentals and History》、《西藏四部醫典繪畫Tibetan Medical Paintings》、《西藏四象占卜繪畫Tibetan Elemental Divination Paintings》、《西藏度亡經The Tibetan Book of the Dead》以及著名的朝聖旅行指南《西藏Tibet Handbook》、《不丹Bhutan》。

欽哲藏傳佛學教席覓得人選



加州柏克萊大學已正式宣佈任命雅各·道爾敦(Jacob Dalton)擔任助理教授，該項新職因「欽哲藏傳佛學教席」之設立而生。道爾敦教授將同時任教於東亞語言文化學系和南亞及東南亞研究學系。

雅各·道爾敦於密西根大學獲得佛學研究碩士及博士學位。2002至2005年擔任大英圖書館國際敦煌計劃研究員；並於2005至2008年於耶魯大學任教。

道爾敦教授的話：

「我在多年前第一次聽聞欽哲基金會和加大柏克萊分校的合作，那時我就認為柏克萊佛教研究所乃是該領域之翹楚，加上藏傳佛教教授席次，令這一切更臻完美。尤其是能以欽哲仁波切之名命名，更是激奮人心。現在柏克萊提供我這份教職，令我既驚喜幸運又非常感恩。一個半世紀之前，蔣揚欽哲旺波改革佛教教育，將教學回歸根本，瓦解教派之間的樊籬，並為改變中的世界帶來佛法的新風貌。現在，宗薩欽哲仁波切在我們最優秀的學府之一，引進了藏傳佛教研究，他以這樣的方式，將這個豐富傳承帶進西方。尤以身為一個龍欽寧體的行者，我對於有幸執持以這樣殊勝傳承上師之名的職位，感到非常榮幸與謙卑。我非常期待將於一月展開的新課程，得以向學生們介紹西藏佛教和它迥然不同的思维方式。」■

KF eNews

欽哲基金會2008年度董事會議

策略規劃及預算通過

欽哲基金會於今年七月在溫哥華舉行策略規劃及年度董事會議。仁波切主持會議，對於欽哲基金會的工作，表達了他的感激；並且感謝所有捐款者及志工，令這一切能夠成為可能。仁波切重申計劃及欽哲基金會護持佛法的修持與研修的重要性。董事會檢視並通過第二個五年計劃(2006-2011)，及2008-2009詳細預算與活動規劃。董事會確定基金及流程政策，讓基金會運作更具效率。本次會議亦任命Michael Chender、John Solomon及Isaiah Seret三位新董事會成員。■



玄奘(609-644)，七世紀朝聖者，其廣博全面的譯作，世稱「新譯期」。

歡迎下載欽哲基金會第二個五年計劃(2006-2011)，及董事會通過2008-2009預算與活動規劃。

(均為英文版)

譯者的世紀盛會——“佛陀言教之譯”

March 15-20, 2009



宗薩欽哲仁波切為護持蓮心基金會親書「DHI」字

2009年三月，將有近五十位獻身藏英法教翻譯的譯者精英、出版人及贊助人，代表藏傳佛教四大教派，參加一場由宗薩欽哲仁波切於印度比爾舉辦的會議。這場名為「佛陀言教之譯Translating the Words of the Buddha」會議，將由卓千彭諾仁波切擔任主席，探討藏英佛法翻譯方向、範圍及重點，以確保得令佛法的傳佈能見成效。

宗薩欽哲仁波切表達對此次會議的殷切期盼：「集結所有這些領導人物來此，我們期盼能夠展望翻譯領域在往後一百年、甚至是兩百年之間，所應擴展的方向；並且探討從現在開始的往後一、二十年，為了達成目標，所能採取的各項實際步驟與方法。」■

與會者名單 (September 21, 2008)

Richard Barron, Alexander Berzin, Karl Brunnholz, Elizabeth Callahan, John Canti, Rev. Dr. Ane Kunga Chodron, Eric Colombel, Joshua W.C. Cutler, Cortland J. Dahl, Jacob Dalton, Tyler Dewar, Lama Doboorn Tulku, Andreas Doctor, Thomas Doctor, Gyurme Dorje, John Dunne, Wulstan Fletcher, Ari Goldfield, Steven Goodman, Lama Kalsang Gyaltzen, Sarah Harding, Jeffrey Hopkins, David Jackson, Matthew Kapstein, Anne Carolyn Klein, Gavin Kilty, David Kittelstrom, Derek Kolleeny, Erik Pema Kunsang, Gwenola Le Serrec, Jakob Leschly, Jules Levinson, Geshe Lhakdor, Donald S. Lopez, David Lunsford, Larry Mermelstein, Michele Martin, Elizabeth Napper, Joan Nicell, Adam Pearcey, Matthieu Ricard, Inge Riebe, Peter Skilling, Gene Smith, Robert Thurman, Jeff Watt, Christian K. Wedemeyer, Scott Wellenbach, and Thomas Yarnall.

(*與會者進一步資料，歡迎參看KF網站之公布)

徵人啟事

印度炯達拉「宗薩欽哲確吉羅卓佛學院」徵求一名全職英文男性老師，教導僧眾英文。任職期自2009年3月6日起。目前參加KF贊助的英語課程之僧眾約九十餘人，年紀介於20至35歲。獲選的申請人將提供寺院食宿及津貼（依資歷而定）。該職位需要允諾至少任教六個月，一年尤佳。若您具有相關資歷，有興趣應徵此一職，請以電子郵件聯絡 [Suzie Erbacher](#)，瞭解相關課程與工作詳情。■

什麼是幫助欽哲基金會最好的辦法？

加入「對等捐獻計劃」



KHYENTSE
FOUNDATION

欽哲基金會的核心宗旨在於

建立一個護持系統
支持任何一個研修佛陀
悲智法教的團體或個人

悉達多兒童佛教學校的新網站！

歡迎上網瀏覽：www.thesiddharthaschool.org.au/

宗薩欽哲仁波切教授

欲瞭解更多教授行程、錄音、閉關及修行計劃，歡迎至悉達多網站www.siddharthasintent.org

歡迎蒞臨欽哲基金會網站

www.khyentsefoundation.org (英文)

www.khyentsefoundation.org/chinese (中文)

若需進一步資訊，歡迎聯絡：

欽哲基金會台灣代表：馮燕南 Jain Feng

聯絡電話：(02)89423789 · 0939643158

電子信箱：jain@khyentsefoundation.org